

ADENDA DE LA GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Traducción especializada A-B Inglés Código 2521148

Curso 2019-2020
(Fecha de aprobación de la adenda: 29/04/2020)

GRADO EN EL QUE SE IMPARTE		Traducción e Interpretación			
MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Traducción B (Primera lengua extranjera)	Traducción especializada A-B	4º	7º/8º	6	Obligatorio

ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)
Grupo D: Catherine Louise Way Grupo E: Bryan J. Robinson Fryer	Meet Gmail Hangouts (chat) Correo electrónico: cway@ugr.es cway@go.ugr.es Correo electrónico: robinson@go.ugr.es
ADAPTACIÓN DEL TEMARIO TEÓRICO Y PRÁCTICO (Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)	
Sin cambios con respecto a la guía docente.	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE (Actividades formativas indicando herramientas para el desarrollo de la docencia no presencial, si procede)	
Todas las actividades formativas están ubicadas en la plataforma Prado. Al respecto, se comunica con el alumnado mediante mensajes en el foro de noticias (News) de Prado y por correo electrónico. Las clases se impartirán mediante la plataforma Meet. Se recomienda el uso de una dirección de correo electrónico Gmail institucional (@go.ugr.es) para acceder directamente a Meet y a las presentaciones (Google Drive/Loom). Para participar es necesario disponer de micrófono (y cámara opcional). Se graban las presentaciones del docente (Google Drive/Loom) y el alumnado accede asincrónicamente mediante enlaces en Prado.	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN NO PRESENCIAL (Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)	



CONVOCATORIA ORDINARIA

La evaluación será continua y se hará a partir de textos escritos en español en lengua especializada, y traducidos al inglés.

Evaluación continua:

- Realización de ejercicios y actividades de traducción
- Pruebas de traducción individual o en grupo
- Presentación y discusión de traducciones o de los proyectos de traducción
- Comentario de lecturas
- Elaboración de trabajos individuales o en equipo
- Exposiciones

La calificación final (100 %) será la nota de media de todas estas actividades.

Plataforma: Las traducciones de entregarán en PRADO en la sección previamente indicada.

Alternativas: Si un estudiante no puede, por motivos técnicos, realizar la conexión o enviar los trabajos, se pondrá en contacto con el profesor para buscar una alternativa.

* Si un alumno de evaluación única final solicita incorporarse a la evaluación continua, puede hacerlo. En este caso tendrá que realizar todas las actividades, ejercicios o tareas entregadas en la asignatura hasta el momento de su incorporación.

La evaluación, en todos los casos, se basará en los siguientes 5 parámetros:

- comprensión del texto en la LO
- expresión en la LT (gramática, ortografía y puntuación)
- aplicación de estrategias de traducción adecuadas a problemas de traducción vistos en clase
- aplicación de las normas de presentación que se den en el encargo
- capacidad de análisis de un texto

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

La evaluación (síncrona o asíncrona) constará de 1 encargo de traducción, con un valor del 100 % de la asignatura. Los encargos consistirán en el análisis y la traducción al inglés de un texto en español, que el estudiante preparará de manera individual y en casa, para simular así las condiciones en las que suelen trabajar los traductores profesionales.

- Traducción individual: 60 %
- Análisis o informe del proceso de traducción: 40 %

Plataforma: Se entregará en PRADO en la sección TAREAS.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

Sin cambios con respecto a la guía docente **salvo** el uso de Google Drive/OBS y la plataforma antiplagio Turnitin (mediante Prado).



RECURSOS Y ENLACES RECOMENDADOS PARA EL APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL
(Alternativas a la bibliografía fundamental y complementaria recogidas en la Guía Docente)

RECURSOS:

- Los indicados en la guía docente de la asignatura. El docente facilitará en formato pdf o mediante enlaces en Prado los recursos bibliográficos físicos a los que el alumnado no puede acceder debido al cierre de las bibliotecas.

ENLACES:

- Los indicados en la guía docente de la asignatura.

INFORMACIÓN ADICIONAL

(Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)

